

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST WENCESLAUS

September 28

Psalm 20: 2-3 INTROIT

IN virtúte tua, Dómine, lætábitur justus: et super salutáre tuum exultábit veheménter: desidérium ánimæ ejus tribuísti ei. *Ps.* Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretióso. Gloria Patri.

In Thy strength, O Lord, the just man shall joy: and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire. *Ps.* For Thou hast prevented him with blessings of sweetness; Thou hast set on his head a crown of precious stones. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beátum Wencesláum per martyrii palmam a terréno principátu ad Cœléstem glóriam transtulísti: ejus précibus nos ab omni adversitaté custódi, et ejúsdem tribue gaudére consórtio. Per Dominum.

O God, Who, through the palm of martyrdom, didst transfer blessed Wenceslaus from an earthly principality to Heavenly glory: keep us, by his prayers, from all adversity, and grant us to rejoice in his fellowship. Through our Lord.

Wisdom 10: 10-14 EPISTLE

JUSTUM dedúxit Dóminus per vias rectas, et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctorum: honestávit illum in labóribus, et complévit labóres illius. In fraude circumveniéntium illum áffuit illi, et honestum fecit illum. Custodívit illum ab inimícis, et a seductóribus tutávit illum, et certámen forte dedit illi, ut vínceret, et sciret, quóniam ómnium poténtior est sapiéntia. Hæc vénditum justum non derelíquit, sed a peccatóribus liberávit eum: descendítque cum illo in fóveam, et in vínculis non derelíquit illum, donec afférret illi sceptrum regni, et poténtiam adversus eos, qui eum deprimé-

The Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things; made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him, He stood by him, and made him honourable. He kept him safe from his enemies, and defended him from seducers, and gave him a strong conflict, that he might overcome, and know that wisdom is mightier than all. She forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners: she went down with him into the pit, and in bands she left him not, till she brought him the sceptre of the kingdom,

bant: et mendāces ostēdit, qui maculavērunt illum: et dedit illi claritatem aeternam, Dóminus Deus noster.

Psalm 111: 1-2

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

Psalm 20: 4

ALLELÚIA, alleluia. Posuisti, Dómine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

Matthew 10: 34-42

IN illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite arbitrari quia pacem venerim mittere in terram: non veni pacem mittere, sed gladium. Veni enim separare hominem adversus patrem suum, et filiam adversus matrem suam, et nurum adversus socrum suam: et inimici hominis, domestici ejus. Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus: et qui amat filium aut filiam super me, non est me dignus. Et qui non accipit crucem suam, et sequitur me, non est me dignus. Qui invenit animam suam, perdet illam: et qui perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Qui recipit vos, me recipit: et qui me recipit, recipit eum, qui me misit. Qui recipit prophetam in nomine prophetae, mercedem prophetae, accipiet: et qui recipit justum in nomine justi, mercedem justi accipiet. Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae: tantum in nomine discipuli: amen, dico vobis, non perdet mercedem suam.

and power against those that oppressed him; and showed them to be liars that had accused him: and the Lord our God gave him everlasting glory.

GRADUAL

Blessed is the man that feareth the Lord; he delighteth exceedingly in His commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Do not think that I came to send peace upon earth: I came not to send peace, but the sword. For I came to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law: and a man's enemies shall be they of his own household. He that loveth father or mother more than Me, is not worthy of Me; and he that loveth son or daughter more than Me, is not worthy of Me; and he that taketh not up his cross, and followeth Me, is not worthy of Me. He that findeth his life, shall lose it: and he that shall lose his life for Me, shall find it. He that receiveth you, receiveth Me; and he that receiveth Me, receiveth Him that sent Me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive the reward of a prophet; and he that receiveth a just man in the name of a just man, shall receive the reward of a just man. And whosoever shall give to drink to one of these little ones a cup of cold water in the name of a disciple, amen I say to you, he shall not lose his reward.

Psalm 8: 6-7

GLÓRIA et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. Dómine.

OFFERTORY

Thou hast crowned him with glory, and honor; and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

SECRET

MUNÉRIBUS nostris, quæsumus, Dómine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis et clementer exaudi. Per Dominum.

Accept, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers; both cleanse us by these Heavenly mysteries and graciously hear us. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Matthew 16: 24

QUI vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

COMMUNION

If any man will come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

POSTCOMMUNION

DA, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, sicut tuorum commemoratione sanctorum, temporali gratulamur officio; ita perpetuo lætemur aspectu. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, our God, that we, who in this life joyfully assist in the commemoration of Thy Saints, may hereafter rejoice in beholding them forever in Heaven. Through our Lord.